



TOUCH & STEAM Montageanleitung



Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, wir danken Ihnen, dass Sie sich für unseren Dampferzeuger entschieden haben. EFFEGIBI wünscht sich, dass Sie mit Ihrem Gerät vollkommen zufrieden sind. Anleitung als integrierender Bestandteil des Dampferzeugers zu betrachten ist und diesen über den Verkaufsweg bis zum Verbraucher begleiten muss. EFFEGIBI verbietet jedwede Vervielfältigung der Anleitung, auch auszugsweise. Vor dem Verlassen unseres Werkes wird jeder Dampferzeuger einer Reihe von Abnahmen und Prüfungen unterzogen, die seinen einwandfreien Betrieb und die absolute Zuverlässigkeit seiner Sicherheitsvorkehrungen garantieren. Für jede Frage oder Information können Sie sich jederzeit an unseren Vertragshändler in Ihrer Nähe oder direkt an unser Unternehmen wenden.

INHALT

1.	EINFÜHRUNG	S. 4
1.1	ZULÄSSIGE NUTZUNG	S. 4
1.2	ZWECK DER ANLEITUNG	S. 5
1.3	IDENTIFIKATION DER TOUCH&STEAM-SÄULE	S. 5
2.	SICHERHEITSHINWEISE	S. 6
3.	HAUPTKOMPONENTEN	S. 7
3.1	PLATZBEDARF	S. 8
3.2	VERPACKUNGSINHALT	S. 9
4.	INSTALLATION	S. 10
4.1	ÜBERPRÜFUNG DER EINBAUNISCHE FÜR DIE TOUCH&STEAM-SÄULE	S. 10
4.2	SILIKONABDICHTUNG DES BLENDRAHMENS	S. 11
4.3	EINBAU DES BLENDRAHMENS	S. 12
4.4	ÜBERSCHÜSSIGES SILIKON ENTFERNEN	S. 13
4.5	ENTFERNEN DER SCHUTZVERSTREBUNG	S. 13
4.6	ANSCHLUSS AN DIE WASSER- UND STROMVERSORGUNG	S. 14
4.7	ANSCHLUSS AN DIE WASSERVERSORGUNG	S. 15
4.8	ANSCHLUSS DER ELEKTRISCHEN ANLAGE	S. 16
	- EINPHASENANSCHLUSS	S. 18
	- DREIPHASENANSCHLUSS	S. 19
	- STROMLAUFPLAN	S. 20
4.9	EINBAU DER SÄULE	S. 21
4.10	BEFESTIGUNG DER SÄULE	S. 23
4.11	EINBAU DES DUFTSPENDERS	S. 24
5.	BESCHREIBUNG DER TOUCH&STEAM-SÄULE	S. 25

1 EINFÜHRUNG

SYMBOLE

Bitte lesen Sie die in der vorliegenden Anleitung durch folgende Symbole gekennzeichneten Textstellen aufmerksam durch, denn sie sind für den korrekten Gebrauch Ihres Dampferzeugers von grundlegender Wichtigkeit. Die Nichtbeachtung der so gekennzeichneten Vorgaben kann Personen- und Sachschäden verursachen.



GEFAHR - ACHTUNG

Verweist auf akute Gefahrensituationen, die ein ernsthaftes Sicherheits- und Gesundheitsrisiko darstellen, falls die entsprechenden Vorsichtsmaßnahmen nicht beachtet werden.



VORSICHT

Weist darauf hin, dass angemessene Verhaltensweisen beachtet werden müssen, um Unfälle und/oder Personen- bzw. Sachschäden zu vermeiden.



HINWEIS

Verweist auf technische Informationen, die aufgrund ihrer Wichtigkeit unbedingt zu berücksichtigen sind.

1.1 ZULÄSSIGE NUTZUNG

TOUCH&STEAM erzeugt mittels resistiver Elemente, die in das Wasser im Heizkessel eingelassen sind, drucklosen Dampf, der für das feuchte Klima in der Dampfkabine sorgt.

Die Qualität des verwendeten Wassers hat keinen Einfluss auf den Verdampfungsprozess, d. h., das Gerät kann mit unbehandeltem Trinkwasser oder mit enthärtetem Wasser betrieben werden. Das verdampfte Wasser wird automatisch über ein Füllventil nachgefüllt.

Dieses Gerät wurde ausschließlich zur Erzeugung von Dampf entwickelt. Es wurde für diesen Zweck gefertigt, unter der Bedingung, dass Installation, Gebrauch und Wartung in Übereinstimmung mit den Anleitungen des vorliegenden Handbuchs und den Daten auf den intern und extern am Gerät angebrachten Typenschildern erfolgen.

Die Umgebungsbedingungen und die Versorgungsspannung müssen mit den Vorgaben übereinstimmen.



Der Dampferzeuger darf ausschließlich für den vorgesehenen Zweck genutzt werden. Jede andere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß und demnach gefährlich.

Jede hiervon abweichende Verwendung und alle nicht ausdrücklich vom Hersteller genehmigten Änderungen am Gerät gelten als nicht bestimmungsgemäß.



Der Hersteller übernimmt keinerlei Haftung für Verletzungen oder Schäden, die auf einen nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch des Gerätes zurückzuführen sind.



Da das Gerät elektrische Komponenten unter Spannung und heiße Oberflächen besitzt, müssen alle Instandhaltungs- und Wartungsarbeiten von erfahrenem und qualifiziertem Personal ausgeführt werden, das mit den erforderlichen Vorsichtsmaßnahmen vertraut ist.

1.2 ZWECK DER ANLEITUNG

Diese Anleitung dient als Leitfaden für einen korrekten Gebrauch und eine rationelle Wartung des Dampferzeugers TOUCH&STEAM.

Um mit der Funktionsweise unseres Dampferzeugers in Kürze vertraut zu werden, lesen Sie bitte die vorliegende Gebrauchs- und Wartungsanleitung bereits vor der ersten Inbetriebnahme aufmerksam durch.

Der einwandfreie Betrieb des Dampferzeugers hängt zu einem großen Teil von einer sachkundigen und regelmäßigen Wartung und Reinigung ab. Die Kenntnis der erforderlichen Wartungs- und Reinigungsarbeiten ist daher von grundlegender Wichtigkeit. Die diesbezüglichen Informationen sowie alle Beschreibungen für die Ein- und Ausschaltung des Gerätes und für seinen einwandfreien, sicheren Betrieb finden Sie in der Gebrauchs- und Wartungsanleitung.

Der Dampferzeuger erfüllt die Sicherheitsanforderungen folgender Richtlinien:

- 73/23/EWG und 93/68/EWG (Niederspannungsrichtlinie) – allgemeine elektrische Sicherheit;
- 89/336/EWG und 93/68/EWG (EMV) – elektromagnetische Verträglichkeit; neu formuliert durch die Norm CEI 64-8 (IEC 364).
- Die DIN-VDE 60364-7-701 Voraussetzungen müssen erfüllt sein
- Die Stromverkabelung beim Bereich 1 muss montiert werden:
 - entweder senkrecht vom oben
 - oder wenn das Produkt über eine Badewanne waagrecht montiert wird, durch die Hinterliegende Wand
- Das Produkt darf nicht im Bereich 0 montiert werden

Auf der Grundlage unseres konstanten Bestrebens nach Verbesserungen ist es möglich, dass Ihr Dampferzeuger in einigen Punkten von der vorliegenden Anleitung abweicht. Eventuelle Unterschiede sind jedoch geringfügig und nicht wesentlich.



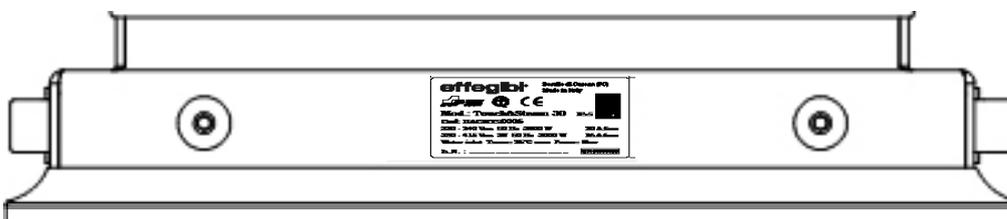
Der Hersteller behält sich das Recht vor, die Urheber jeder nicht autorisierten Änderung an den Dampferzeugern auf dem Rechtsweg zu verfolgen.

1.3 IDENTIFIKATION DER TOUCH&STEAM-SÄULE

Alle Informationen, die Sie für die Kenntnis Ihres Dampferzeugers benötigen (Produkttyp, Modell, elektrische Leistung, Spannung, Seriennummer, Baujahr, Hersteller und CE-Kennzeichen) können dem Typenschild im oberen Teil der Säule entnommen werden.

Modell:

Touch&Steam 30 3000W	Art.-Nr.: HACMTS0019
Touch&Steam 45 4500W	Art.-Nr.: HACMTS0020
Touch&Steam 60 6000W	Art.-Nr.: HACMTS0021
Touch&Steam 90 9000W	Art.-Nr.: HACMTS0023



2. SICHERHEITSHINWEISE



Kinder unter 3 Jahren, Menschen mit Herzkrankheiten, internen Entzündungen, epileptischen Anfällen oder Herzschrittmacher dürfen das türkische Bad nicht benutzen.



Vor der Nutzung des türkischen Bades sollte auf jeden Fall der Hausarzt um Rat gefragt werden.



Kinder über 3 Jahren dürfen das türkische Bad nur unter Aufsicht eines Erwachsenen und nach einer ärztlichen Untersuchung benutzen. Während der Schwangerschaft darf das türkische Bad nur mit Einverständnis des Arztes benutzt werden.



Sorgen Sie dafür, dass Kinder das Gerät nicht unbeaufsichtigt benutzen, es sei denn, sie wurden angemessen über seine Bedienung unterrichtet, sodass sie in der Lage sind, es sicher zu benutzen und sich der Risiken durch einen zweckfremden Gebrauch bewusst sind.



Verhindern Sie, dass Kinder mit dem Gerät spielen.

Das Gerät ist nicht für die Benutzung durch Kinder oder Personen vorgesehen, die in ihrer psychischen oder motorischen Leistungsfähigkeit beeinträchtigt sind, es sei denn, sie werden von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person beaufsichtigt.



Es ist strengstens untersagt, den TOUCH&STEAM-Dampferzeuger für andere Zwecke als ausdrücklich vorgesehen zu benutzen.



Führen Sie stets alle Kontrollen und planmäßigen Wartungsarbeiten anleitungsgemäß aus (vgl. Kap. 9 des vorliegenden Handbuchs).



Die Klebeschilder am Dampferzeuger dürfen unter keinen Umständen entfernt werden, unleserlich gewordene Aufkleber sind umgehend zu ersetzen.



Betreten Sie den für das türkische Bad vorgesehenen Raum, wenn er mit Dampf gesättigt ist. Der Anwender muss über den Betrieb des Gerätes informiert und unterrichtet sein.



Lesen Sie die vorliegende Betriebsanleitung vor der Inbetriebnahme des Dampferzeugers aufmerksam durch.



Beachten Sie unbedingt alle Gefahrenhinweise und die in jedem Staat von den hierfür zuständigen Behörden erlassenen Sicherheitsvorschriften.



Führen Sie keine externen elektrischen Geräte in den Dampferzeuger oder in die Dampfkabine ein.



Benutzen Sie im Inneren der Kabine keine beweglichen Dampf- oder Feuchtigkeitserzeuger.



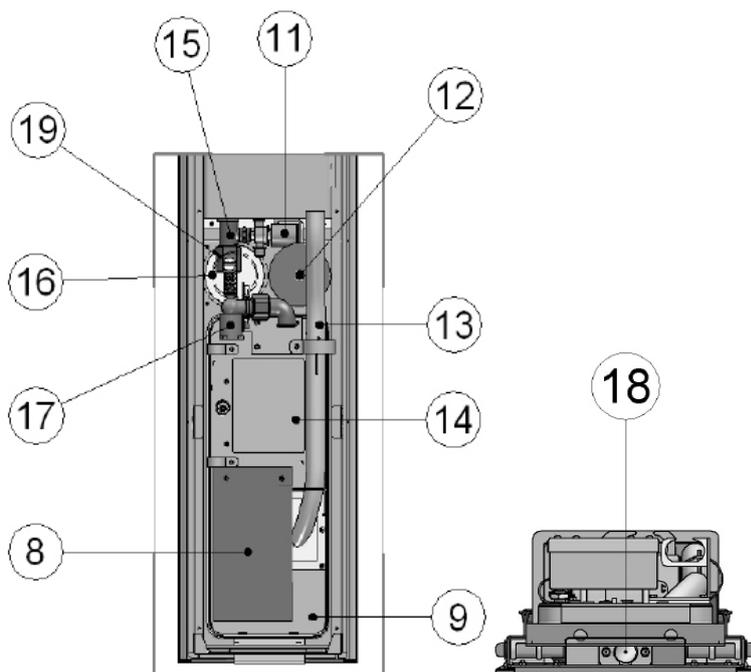
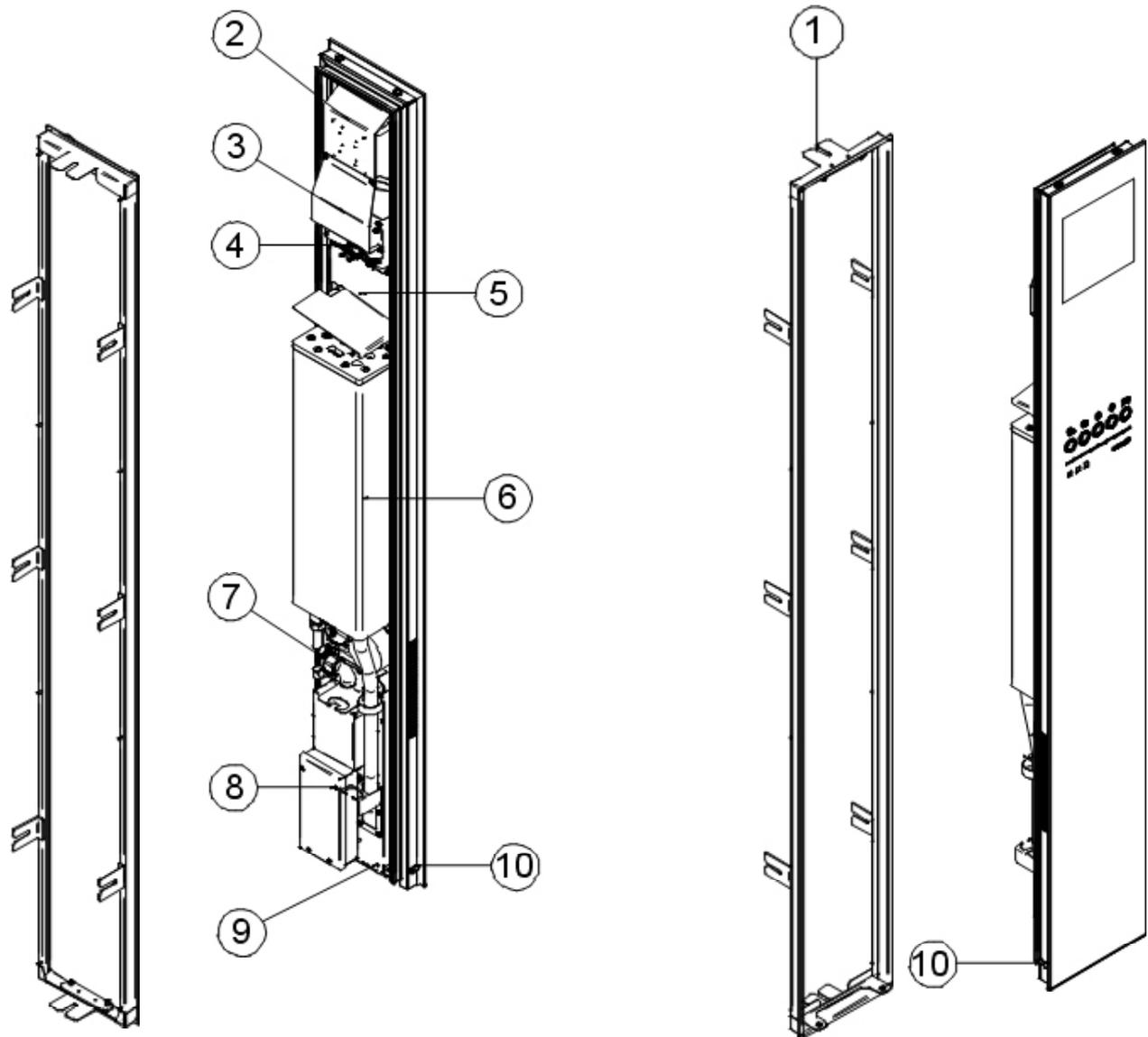
In dem Bereich unter der Säule befinden sich die Dampf- und Heißluft-Austrittsöffnungen. Decken Sie diesen Bereich NICHT ab und stellen Sie dort keine Gegenstände ab, die den korrekten Betrieb beeinträchtigen könnten.



Die Frontblende der Säule ist aus temperiertem Glas. Bei der Installation und Nutzung sind die normalen Vorsichtsmaßnahmen im Umgang mit Glas zu beachten.

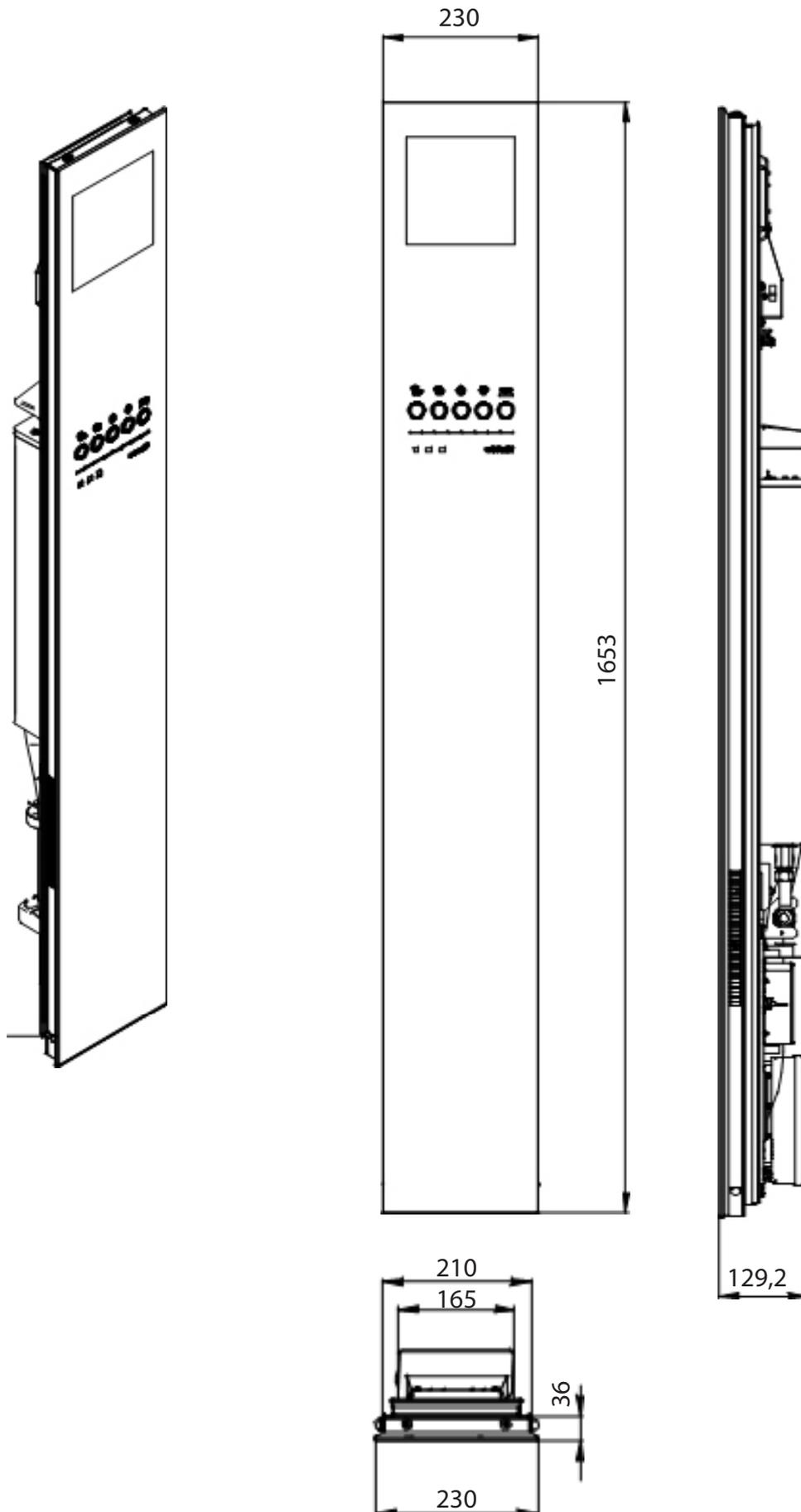
Die Strahlungen der LED-Lampe entsprechen Klasse 1 nach EN 60825-1: 1994 A1:2002 + A2:2001.

3. HAUPTKOMPONENTEN

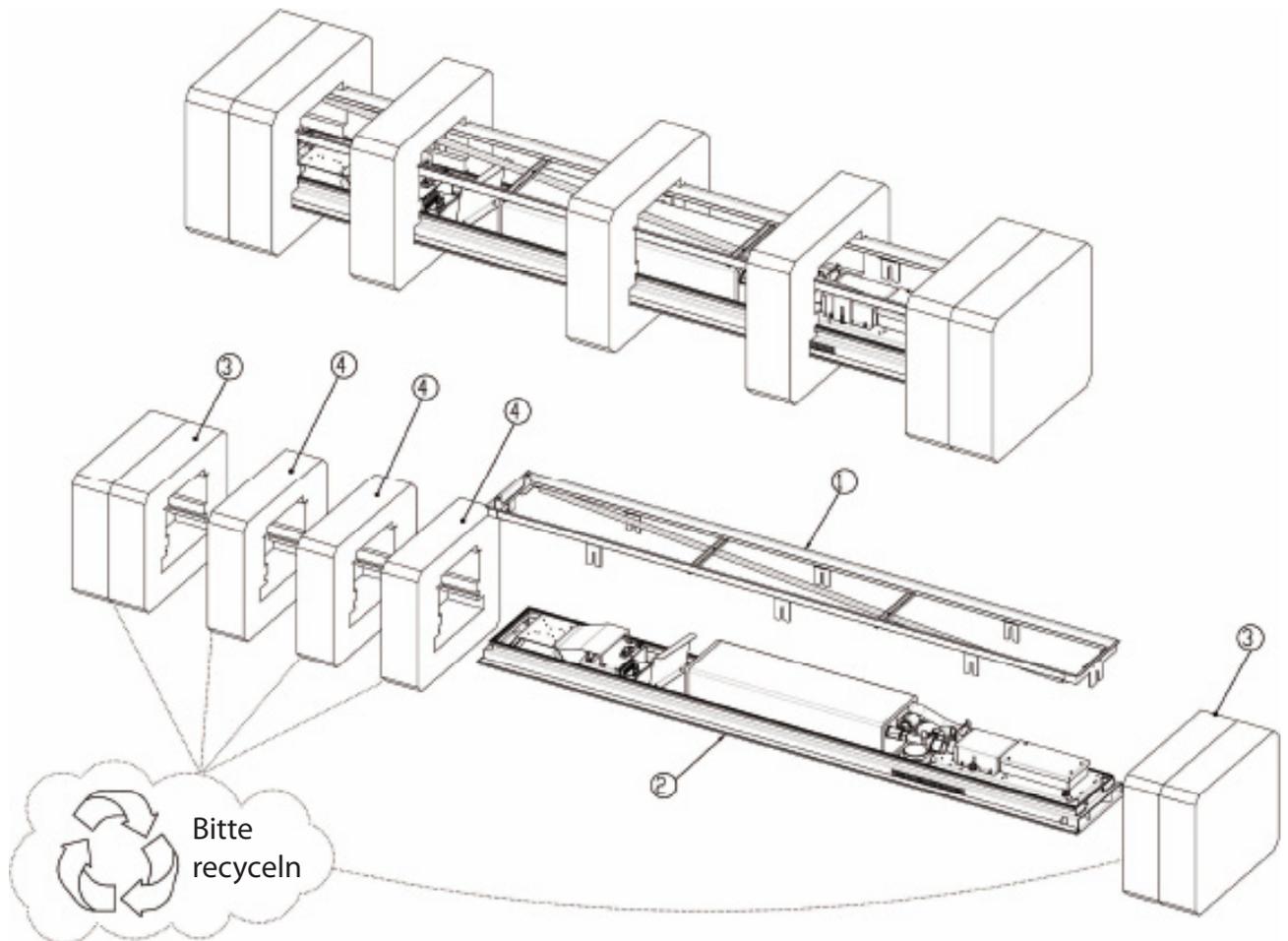


1	Installationsrahmen
2	Lampe für Chromotherapie und weißes Licht
3	Abdeckung Klemmenleiste Stromversorgung
4	Klemmenleiste Stromversorgung
5	Bedienfeld
6	Heizgruppe Dampferzeugung
7	Magnetventilgruppe
8	Leistungselektronik
9	Heizeinheit
10	Duftspender
11	Auslass-Magnetventil
12	Transformator Stromversorgung
13	Dampfaustrittsleitung
14	Elektromotor
15	Rückschlagventil
16	Lautsprecher
17	Zulauf-Magnetventil
18	Dampfaustritt
19	Inspektionsdeckel für Rückschlagventil

3.1 PLATZBEDARF

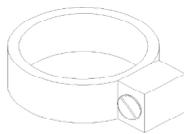


3.2 VERPACKUNGSINHALT



1	Installationsrahmen
2	TOUCH&STEAM mit Zubehörbeutel
3	Kantenschutz aus recycelbarem PE-Schaum, Kopfteil
4	Kantenschutz aus recycelbarem PE-Schaum, Zwischenteile

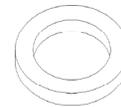
2 ZUBEHÖRBEUTEL



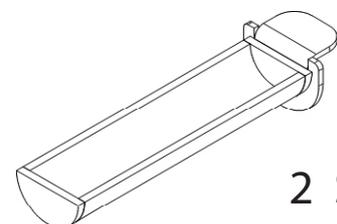
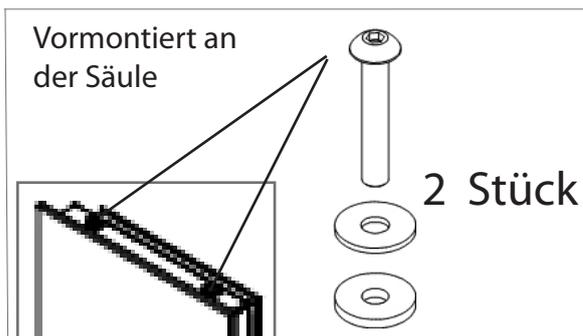
1 Stück



8 Stück



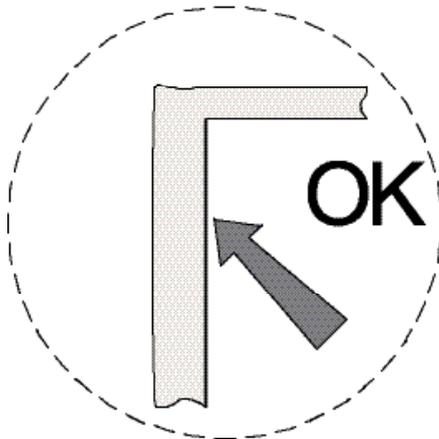
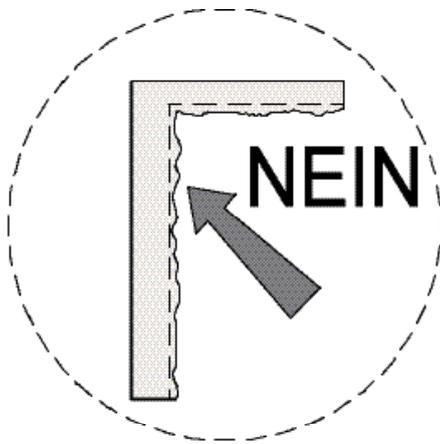
1 Stück



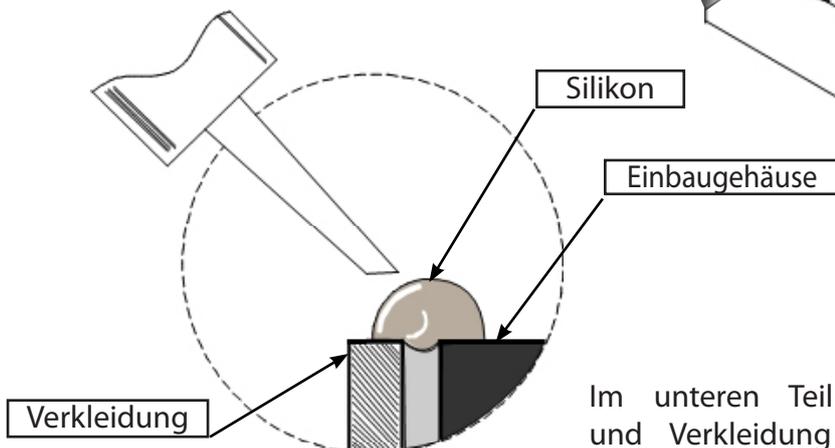
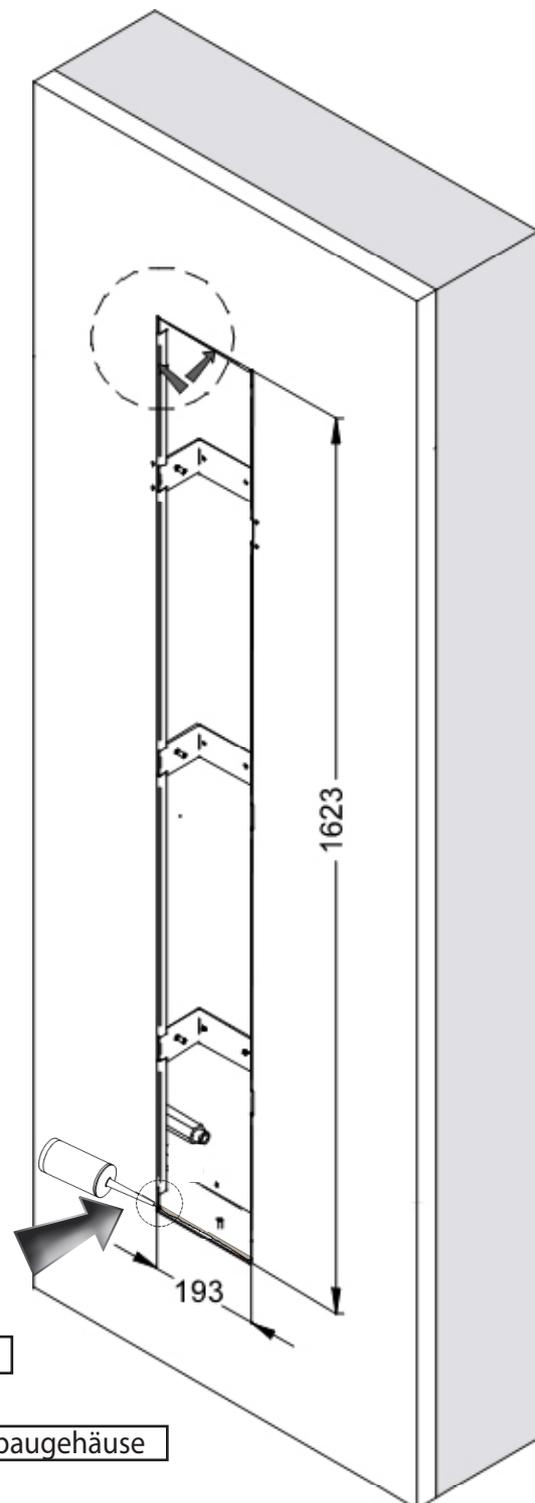
2 Stück

4 INSTALLATION

4.1. ÜBERPRÜFUNG DER EINBAUNISCHE FÜR DIE TOUCH&STEAM-SÄULE



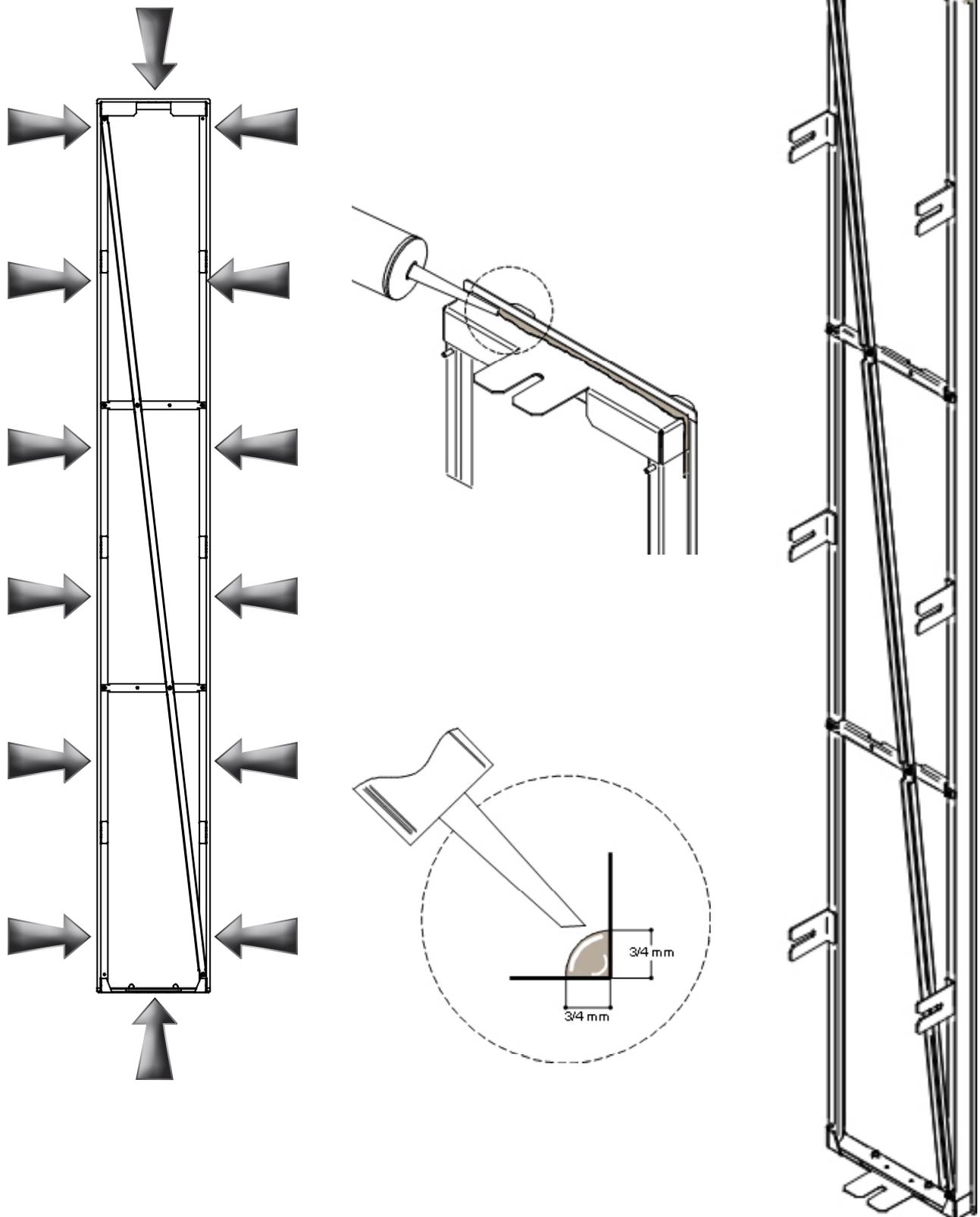
Prüfen, ob die zwei Maße 1623mm x 193mm übereinstimmen und dass der Rand entlang des gesamten Umfangs einwandfrei sauber ist; eventuell überstehendes Deckmaterial entfernen.



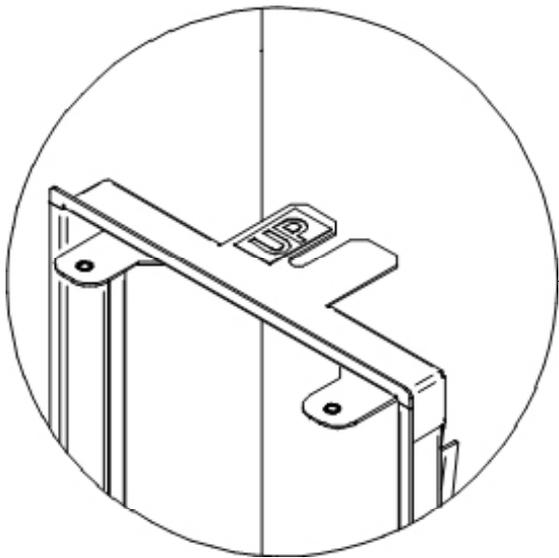
Im unteren Teil zwischen Einbaugehäuse und Verkleidung eine durchgehende (ununterbrochene) Silikonfuge auftragen.

4.2. SILIKONABDICHTUNG DES BLENDRAHMENS

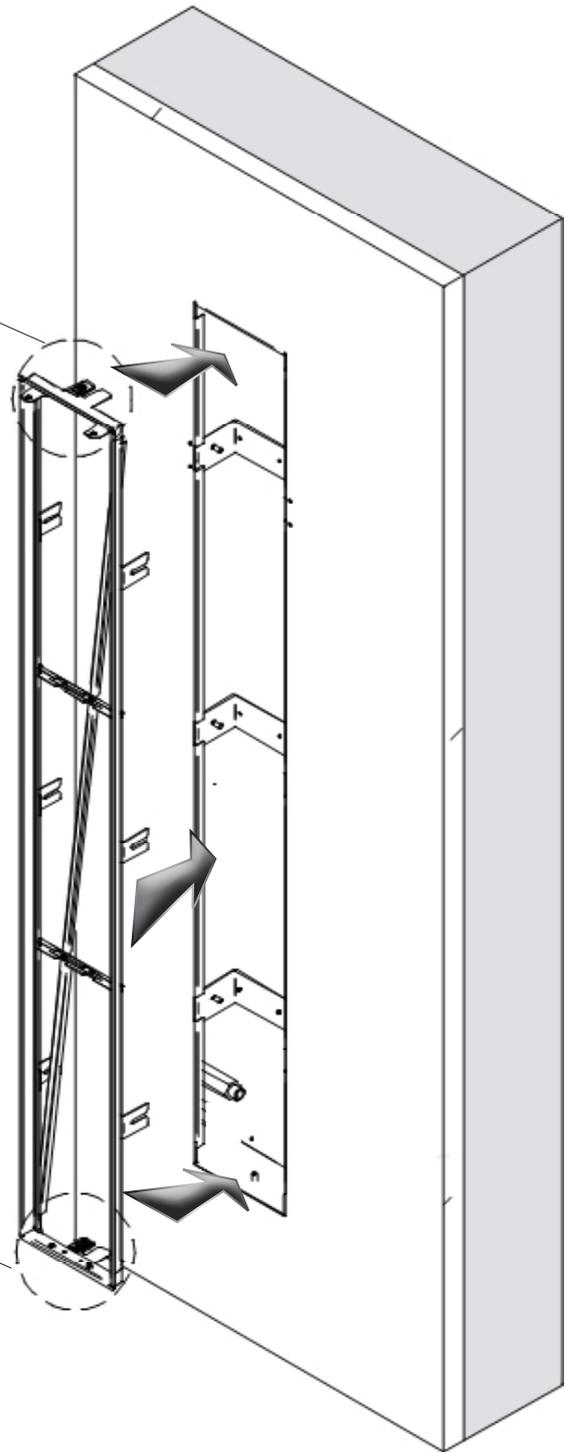
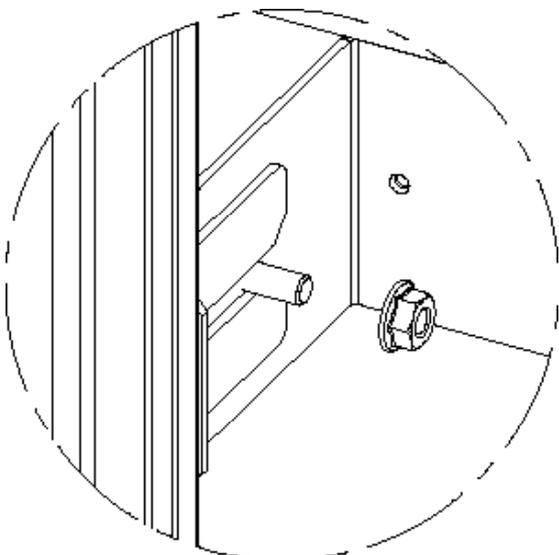
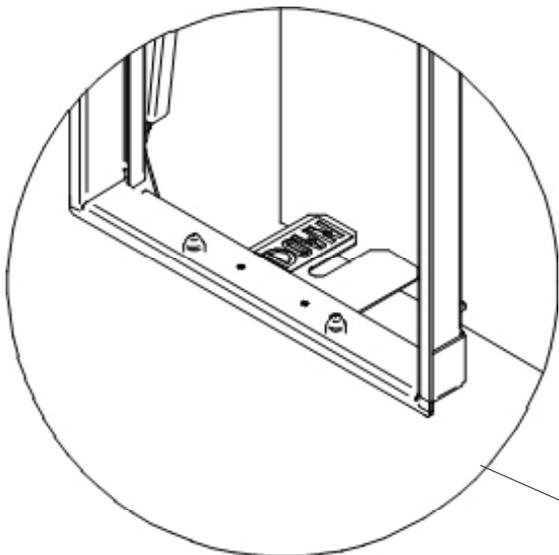
Eine durchgehende (ununterbrochene) Silikonfuge entlang der gesamten Rahmenkante, die mit Kontakt zur Verkleidung montiert wird, auftragen.



4.3. EINBAU DES RAHMENS

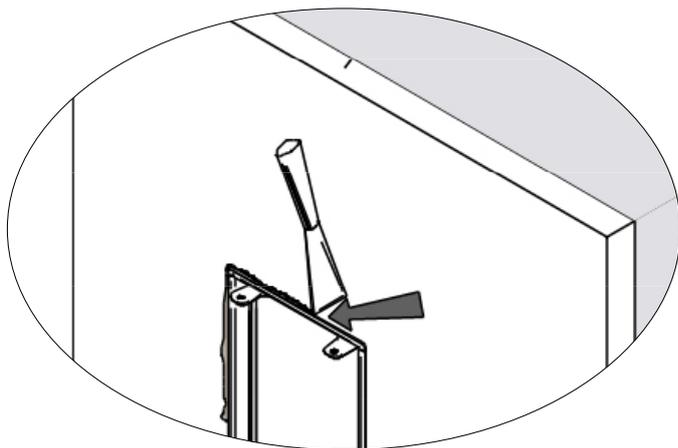


Den Rahmen so einsetzen, dass die Langlöcher mit den entsprechenden Gewindebolzen übereinstimmen.



Anschließend den mit Silikon abgedichteten Rahmen mit den 8 Flanschmuttern auf der Höhe der Langlöcher befestigen, wobei zu beachten ist, dass der Rahmen dicht an der Verkleidung anliegt.

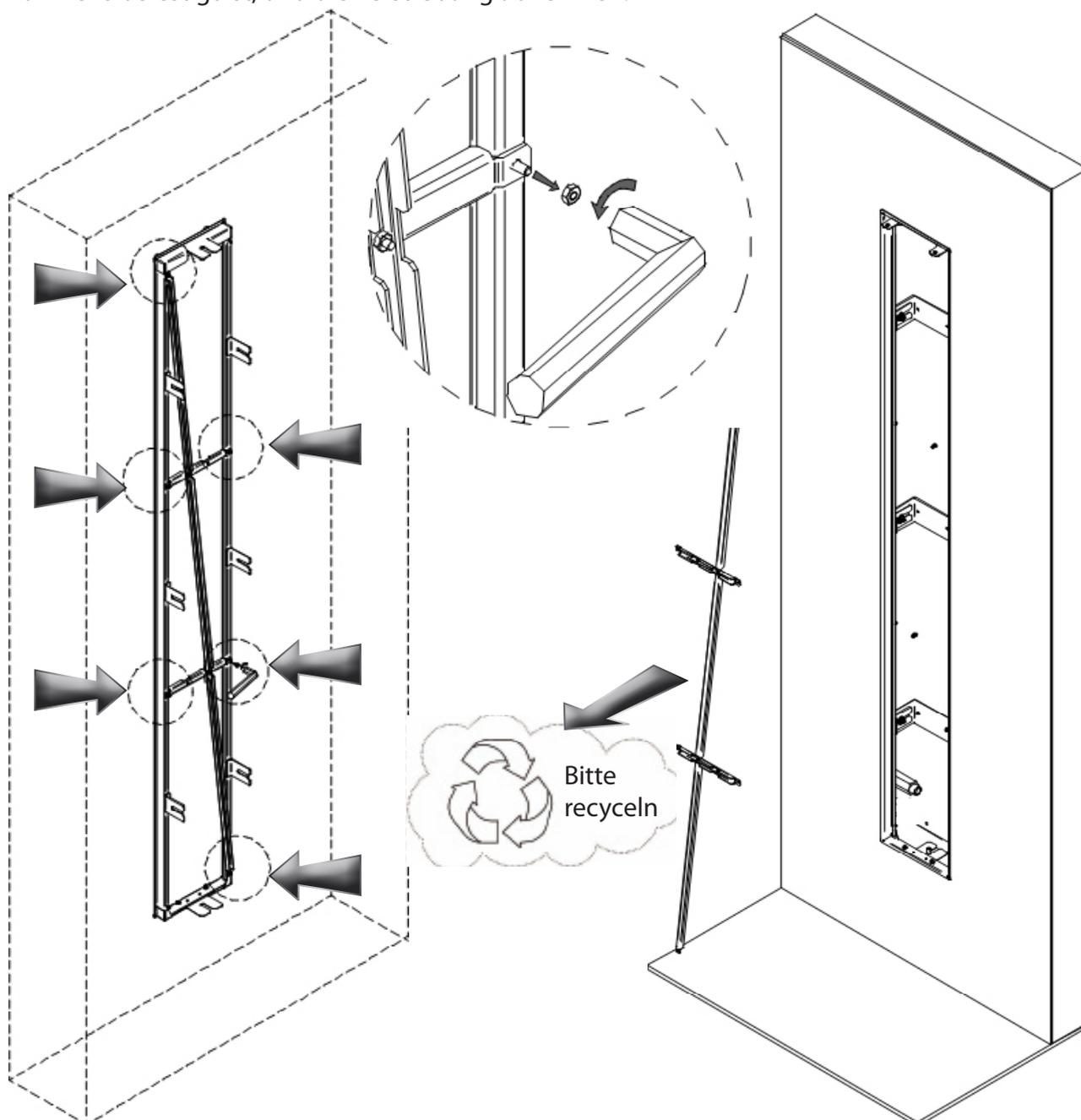
4.4. ÜBERSCHÜSSIGES SILIKON ENTFERNEN



Eventuelle Silikonüberschüsse entfernen und prüfen, ob die Silikonfuge zwischen Rahmen und Verkleidung einwandfrei durchgehend ist. Eventuelle Hohlräume mit neuem Silikon abdichten.

4.5. ENTFERNEN DER SCHUTZVERSTREBUNG

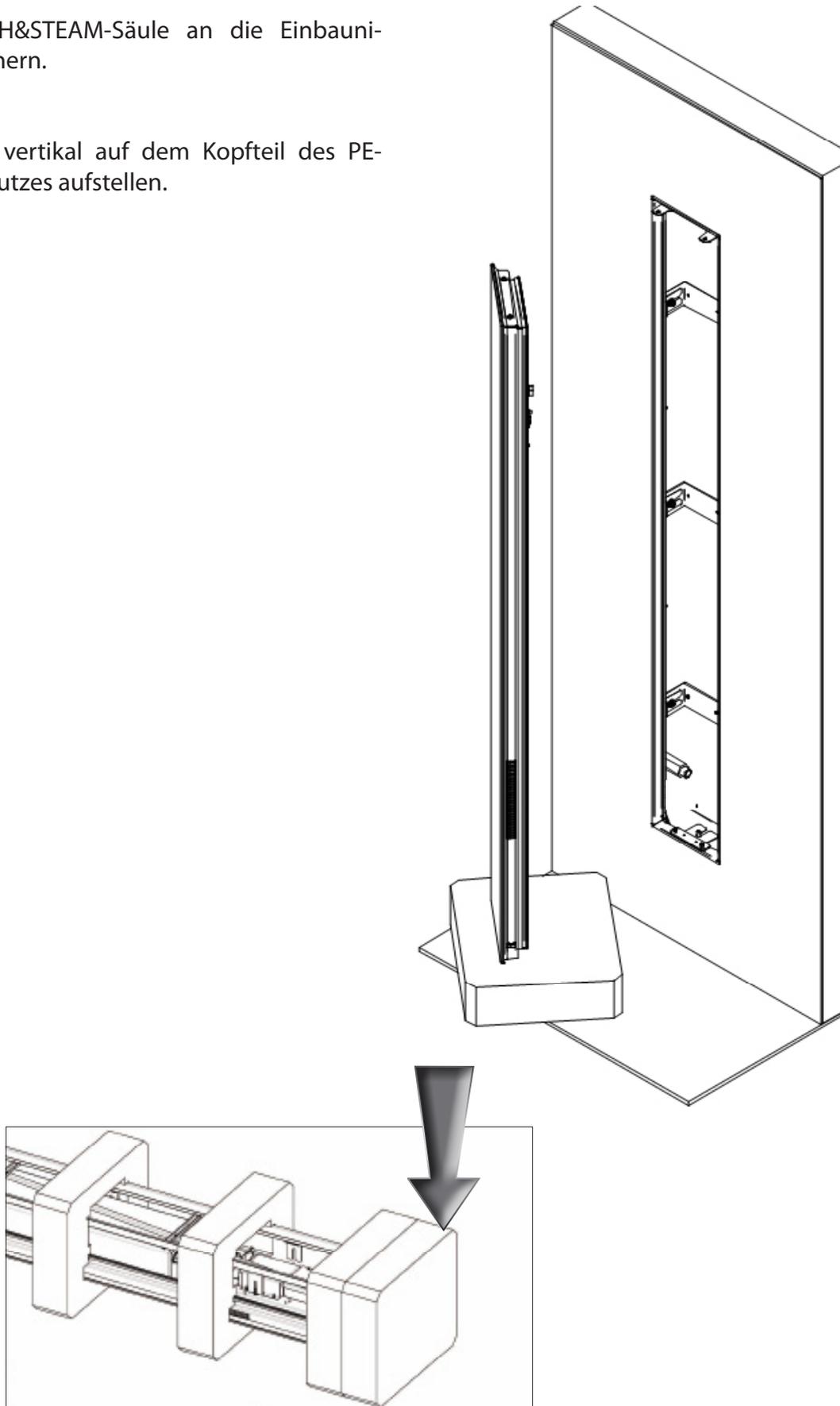
Die sechs Gewindemuttern entfernen, mit denen die Schutzverstrebung am Innenrand des Rahmens befestigt ist, und die Verstrebung abnehmen.



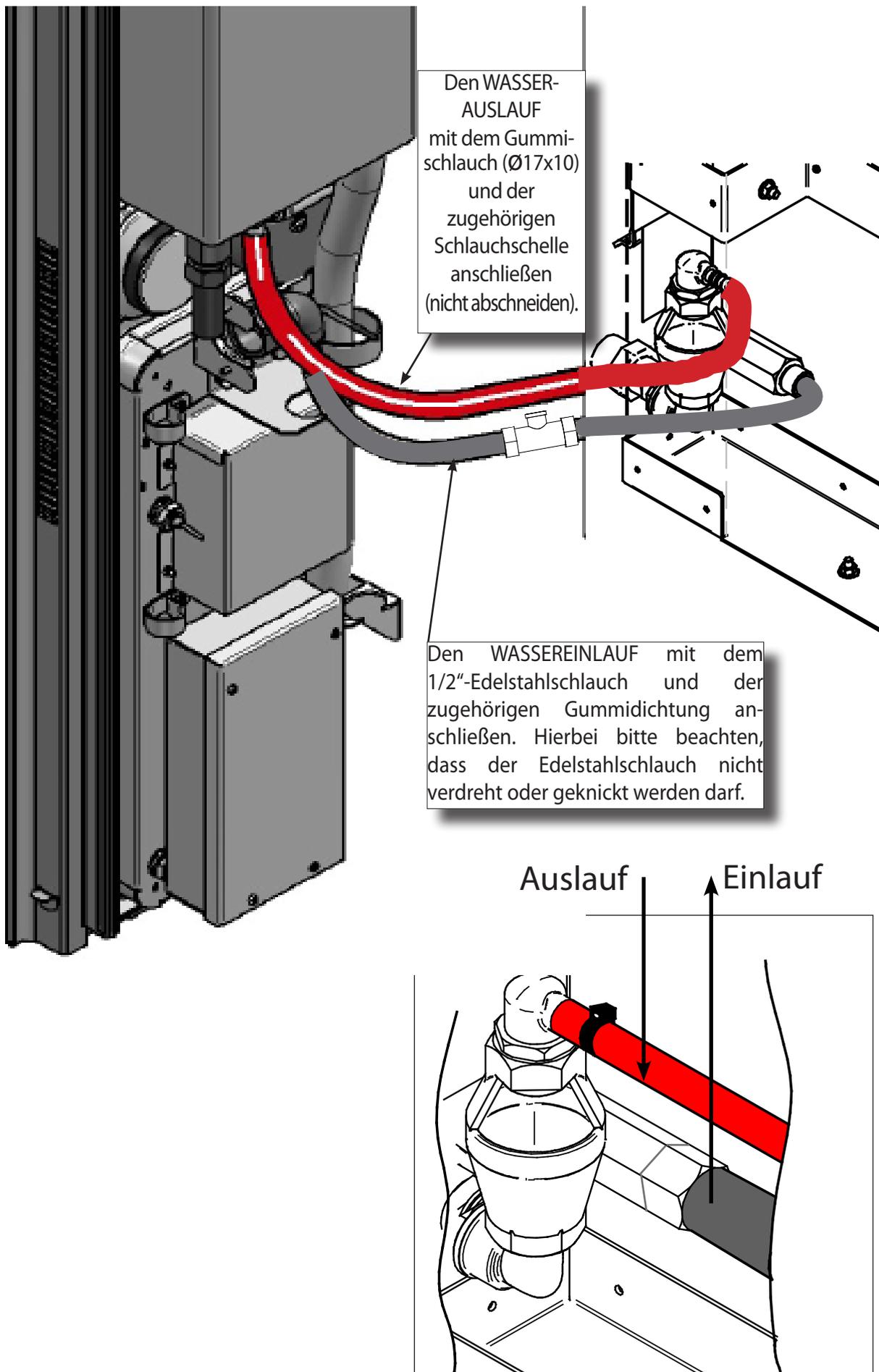
4.6. ANSCHLUSS AN DIE WASSER- UND STROMVERSORGUNG

Die TOUCH&STEAM-Säule an die Einbauni-
sche annähern.

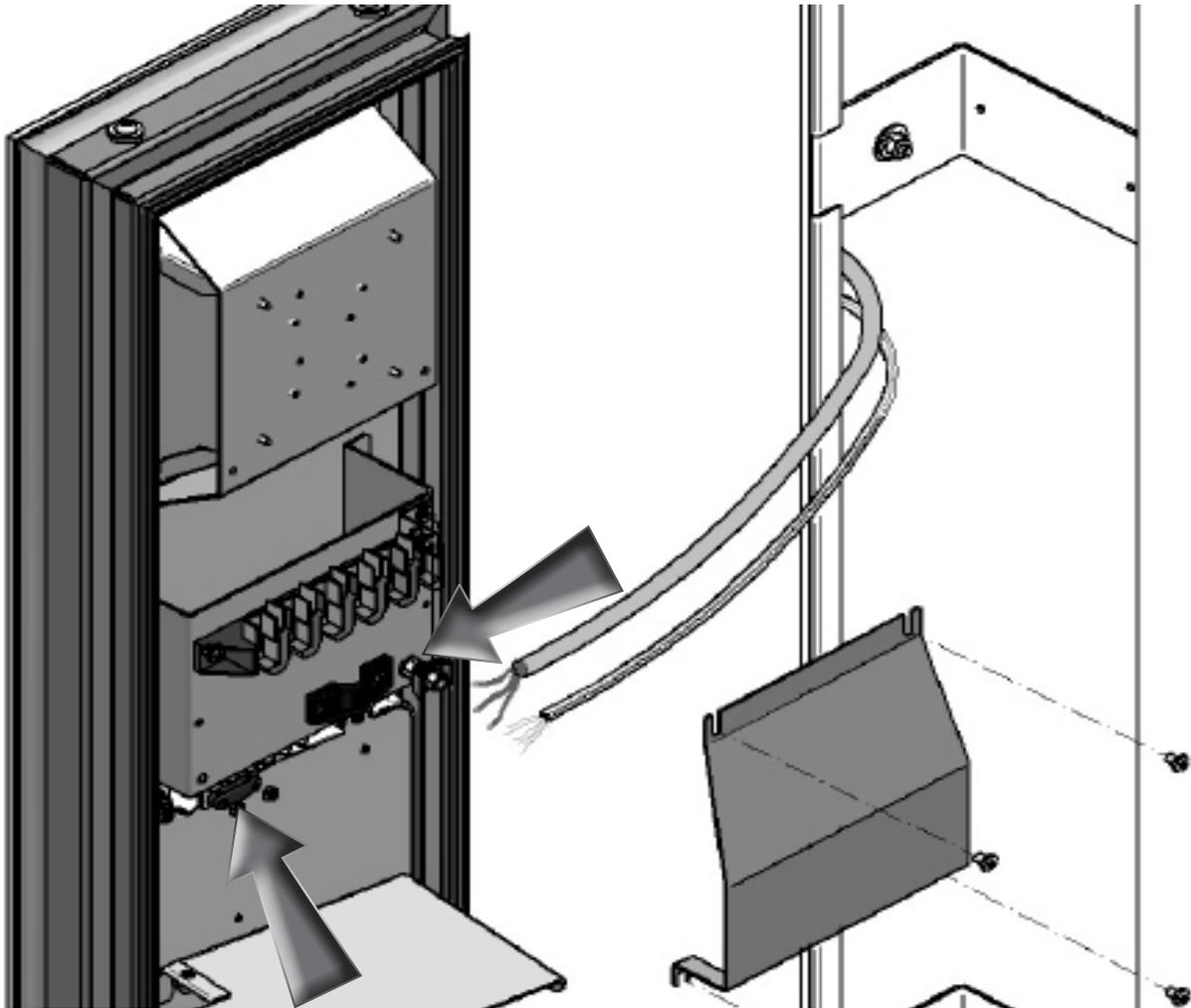
Die Säule vertikal auf dem Kopfteil des PE-
Kantenschutzes aufstellen.



4.7. ANSCHLUSS AN DAS WASSERNETZ (WASSEREIN- UND -AUSLAUF)



4.8. ANSCHLUSS DER ELEKTRISCHEN ANLAGE



Die Installation darf nur durch qualifiziertes Personal und in Übereinstimmung mit allen in dieser Anleitung enthaltenen Vorschriften sowie der Norm CEI 46-8 (IEC 364-1) ausgeführt werden.

Die in den Stromlaufplänen beschriebenen Anschlussvorgaben beachten.



Es ist Pflicht, in der Versorgungsleitung vor dem Gerät auf jeden Fall eine Vorrichtung zu installieren, die unter den Bedingungen der Überspannungskategorie III die vollständige Trennung vom Stromnetz erlaubt.

Beispiel: ein allpoliger Schalter ($d > 3 \text{ mm}$ + Fehlerstromschutzschalter + Sicherung).

Das Gerät muss dauerhaft über eine Differentialschutzvorrichtung (RCD) mit Differentialstrom-Schaltbereich von max. 30 mA mit dem bauseitigen Stromnetz verbunden sein.

Der elektrische Anschluss, die Positionen des Hauptschalters mit Differentialschutzschalter, des Bedienschalters und des Transformators müssen die Anforderungen der Norm 64-8 erfüllen.

Der elektrische Anschluss, die Positionen des Hauptschalters mit Differentialschutzschalter und Sicherung und des Bedienschalters müssen die Anforderungen der Norm CEI 64-8 erfüllen.

Ein eventueller Austausch des Kabels muss durch entsprechend qualifiziertes Personal (vgl. Installationsvorschriften) ausgeführt werden.

Die Leiter des Versorgungskabels gemäß Stromlaufplan unter Beachtung der Spannungstypologie (einphasig, dreiphasig) an der Klemme mit den Symbolen F3-F2-F1-N-N-GND anschließen. Das Kabel mit der Kabelklemme befestigen.

Es ist Pflicht, den Anschluss an die Haupt-Erdungsklemme mit dem Symbol  auszuführen. Den gelbgrünen Er-
dungsleiter, der länger als die aktiven Leiter N-F1-F2-F3 ist, verwenden.



Den gelbgrünen Er-

Beachten Sie unbedingt alle Gefahrenhinweise und die in jedem Staat von den hierfür zuständigen Behörden erlassenen Sicherheitsvorschriften.

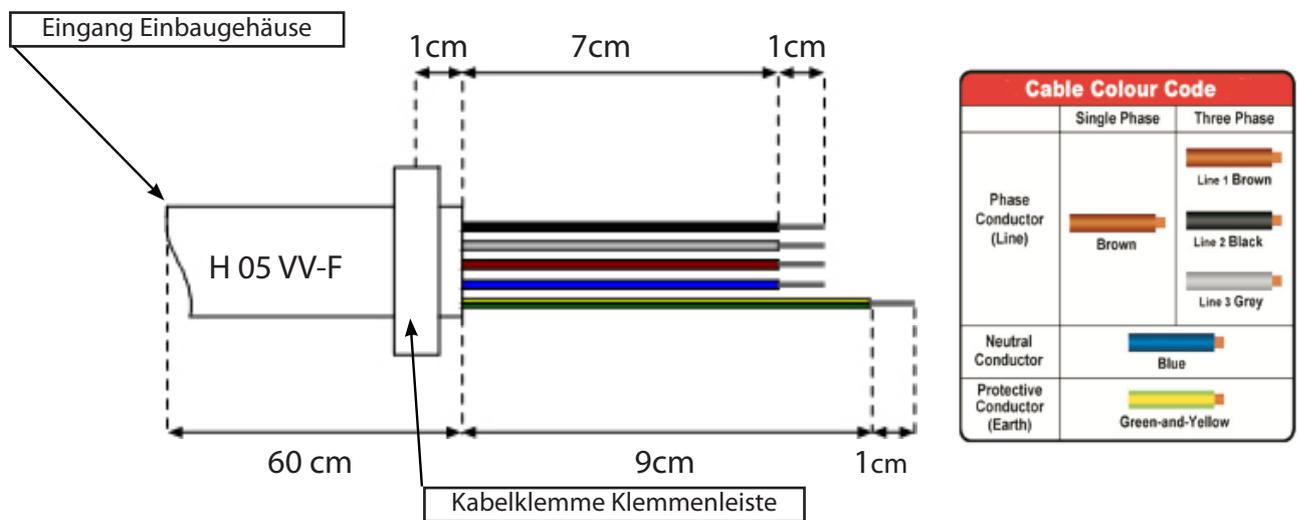
Jeder Wartungs- oder Reparaturingriff muss durch qualifiziertes Personal ausgeführt werden.

Sofern im Sinne der Norm CEI 64-8 (IEC 364-1) vorgesehen, ist es Pflicht, die TOUCH&STEAM-Säule an den Potentialausgleich der Anlage anzuschließen. Das gelbgrüne Kabel an die hierfür vorgesehene Klemme mit dem Etikett  anschließen.



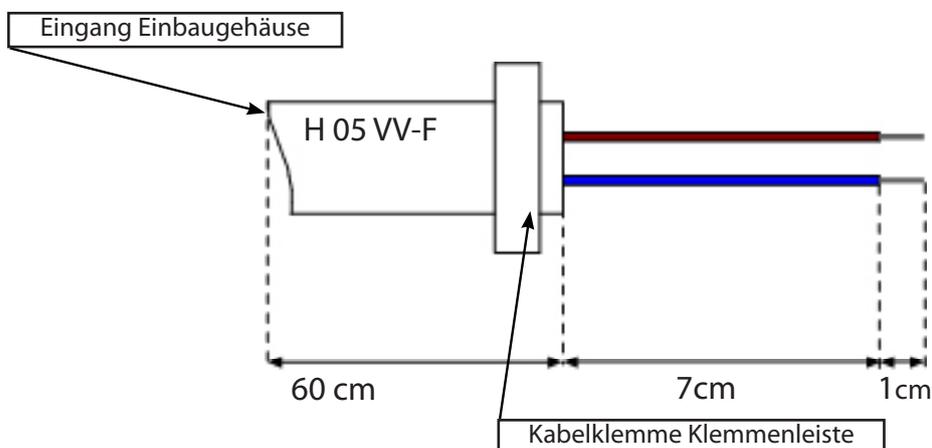
Die in den nachfolgenden Schemazeichnungen vorgeschriebenen Maße und die Kabellängen einhalten. Für die Kabelverlegung die Kabelklemmen der Säule verwenden, um zu verhindern, dass die Leiter durch Zugspannungen von der Klemmenleiste abgetrennt werden, wodurch die sichere Isolierung und der einwandfreie Betrieb beeinträchtigt würden.

VERSORGUNGSKABEL



220-240 VAC 50-60Hz			380-415 VAC 50-60Hz 3N		
Power	Cable H05 VV-F (Kabel H05 VV-F)	FUSE (SICHERUNG)	Power	Cable H05 VV-F (Kabel H05 VV-F)	FUSE (SICHERUNG)
3000 W	2.5 mm ²	20 A	3000 W	2.5 mm ²	16 A
4500 W	4-6 mm ²	30 A	4500 W	4-6 mm ²	16 A
6000 W	6 mm ²	40 A	6000 w	6 mm ²	20A
9000 W	10 mm ²	50 A	9000 w	6 mm ²	30A

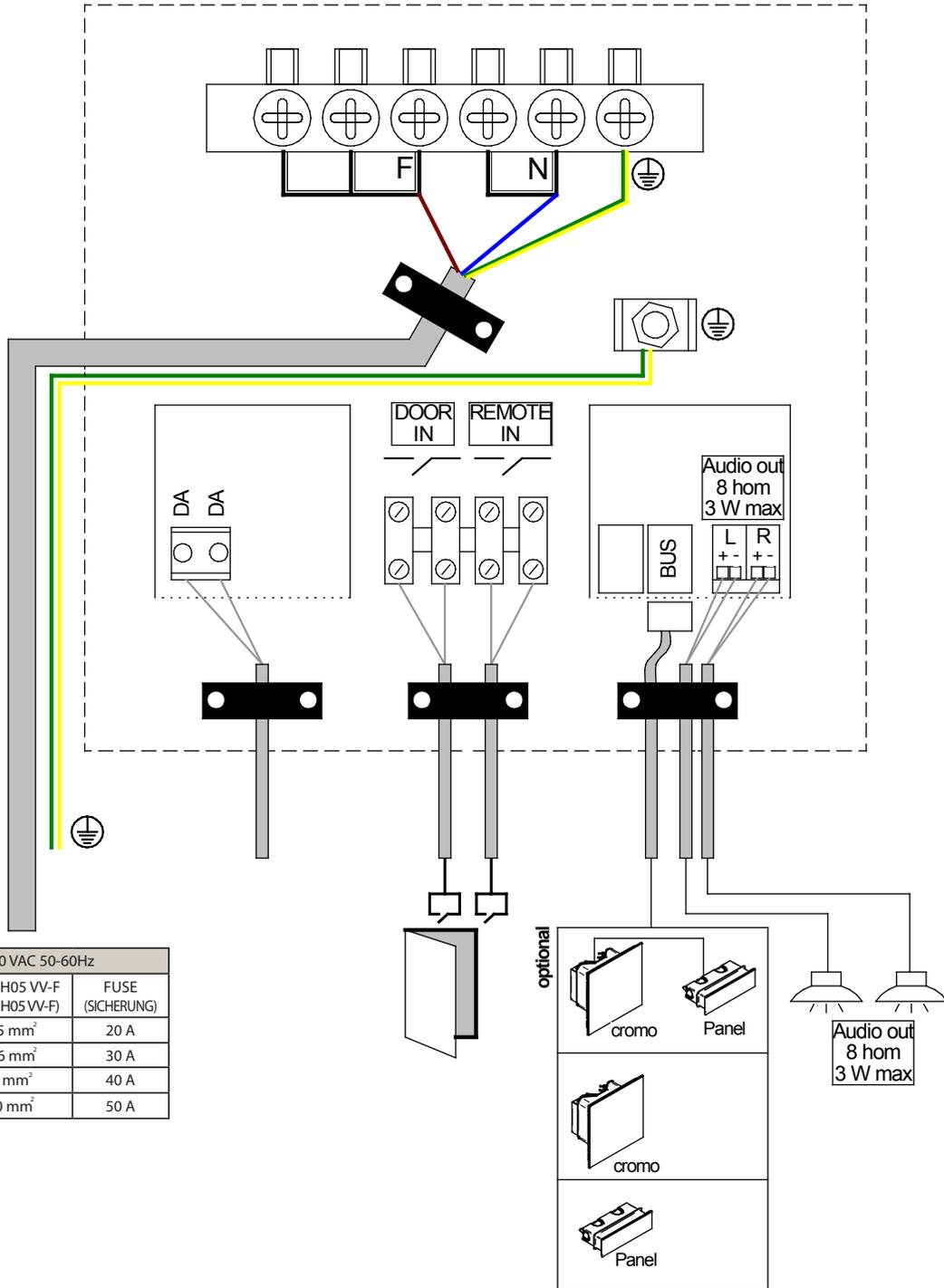
AUDIOKABEL IN



Audiokabel IN (8 Ohm - 10 W max.)
Audio IN H05 VV – F 2 x 0,35 mm²

EINPHASENANSCHLUSS

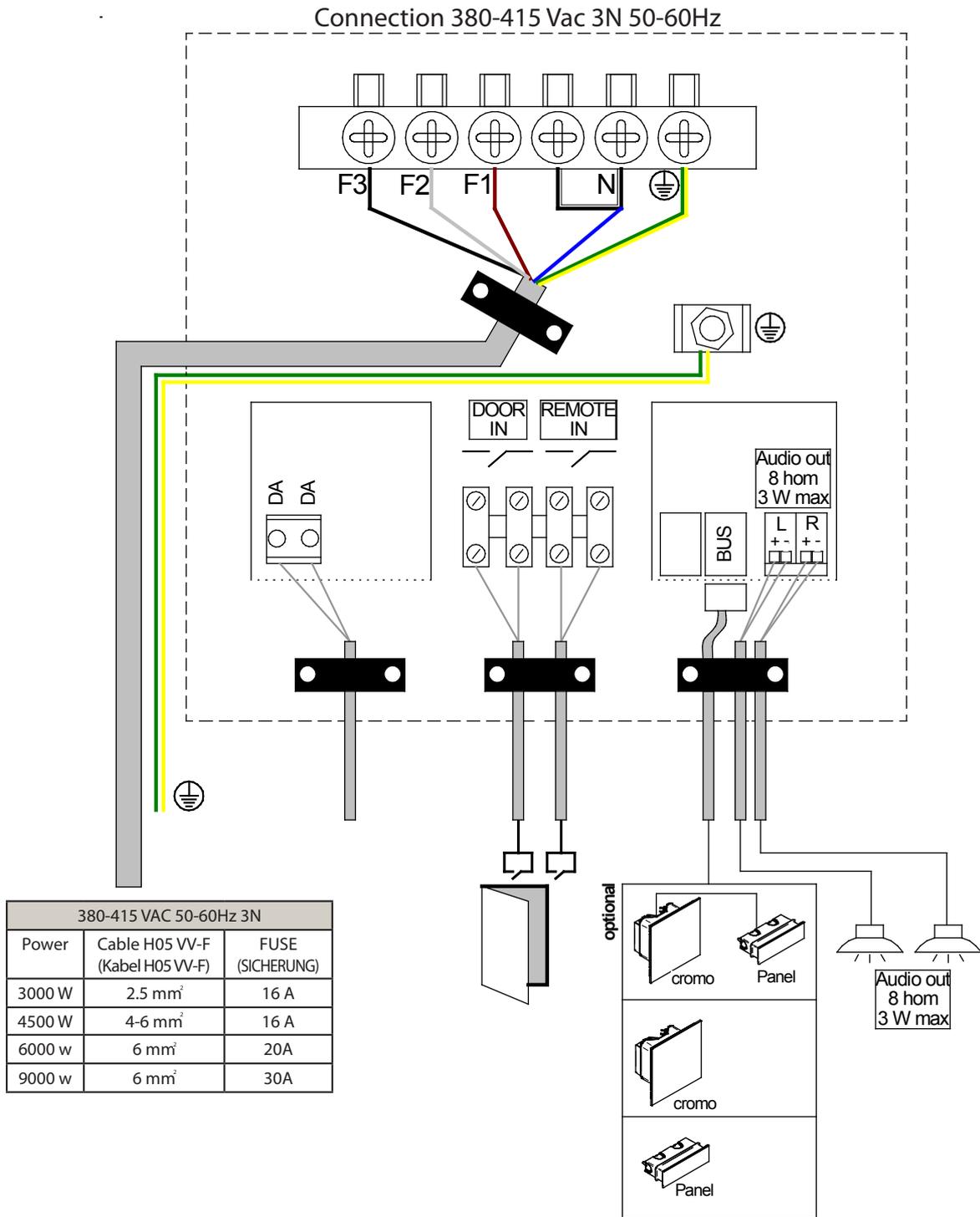
Connection 220-240 Vac F N 50-60Hz



220-240 VAC 50-60Hz		
Power	Cable H05 VV-F (Kabel H05 VV-F)	FUSE (SICHERUNG)
3000 W	2.5 mm ²	20 A
4500 W	4-6 mm ²	30 A
6000 W	6 mm ²	40 A
9000 W	10 mm ²	50 A

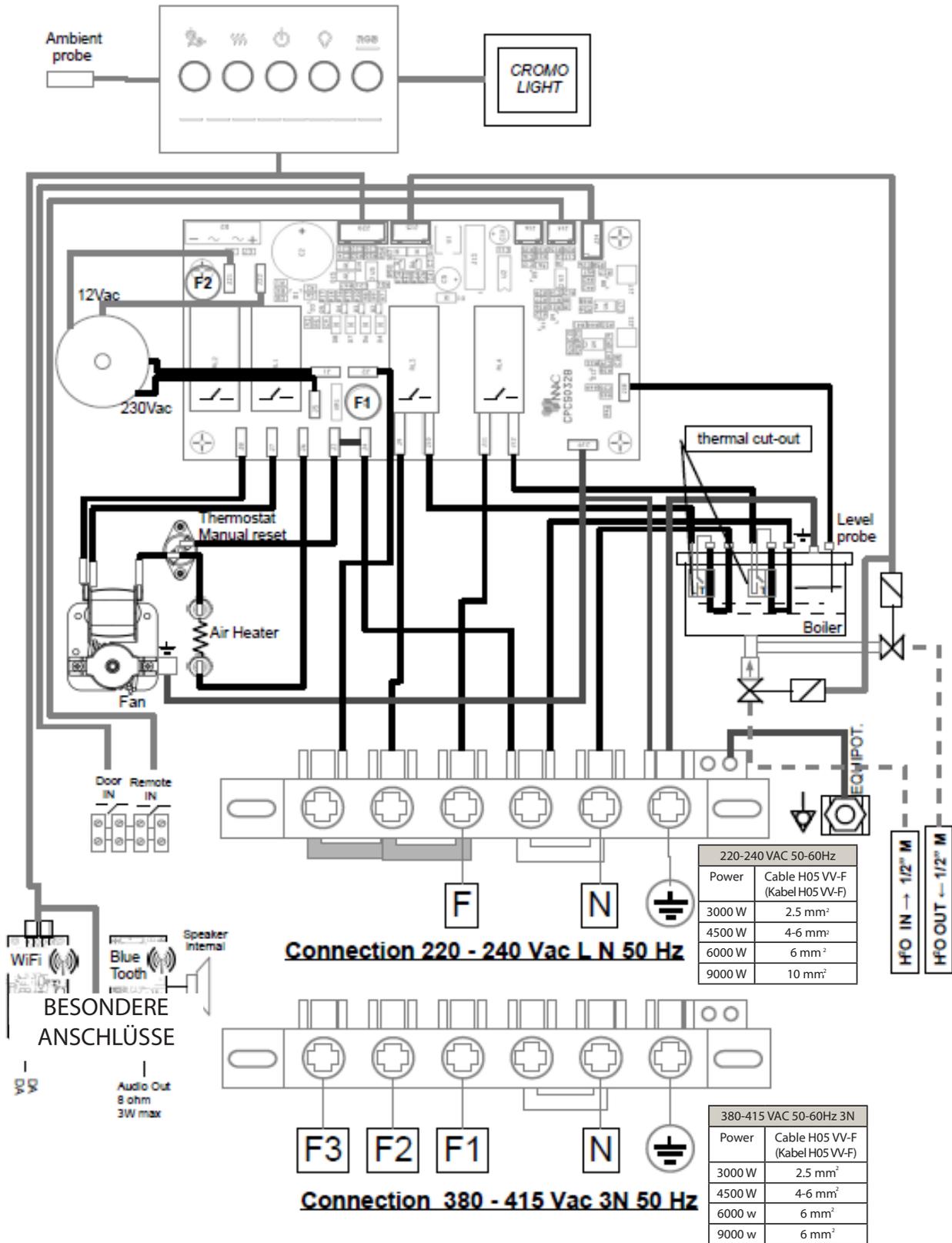
Cable Colour Code		
	Single Phase	Three Phase
Phase Conductor (Line)	Brown	Line 1 Brown Line 2 Black Line 3 Grey
Neutral Conductor	Blue	
Protective Conductor (Earth)	Green-and-Yellow	

DREIPHASENANSCHLUSS

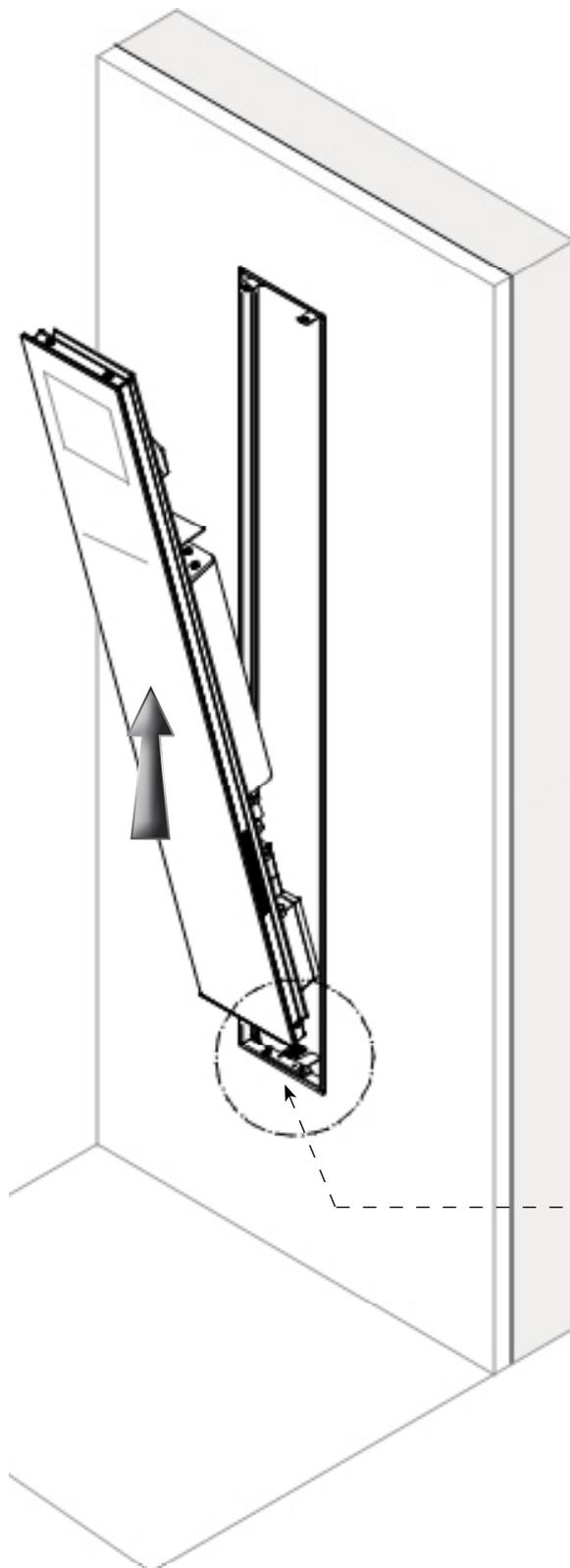


Cable Colour Code		
	Single Phase	Three Phase
Phase Conductor (Line)	Brown	Line 1 Brown Line 2 Black Line 3 Grey
Neutral Conductor	Blue	
Protective Conductor (Earth)	Green-and-Yellow	

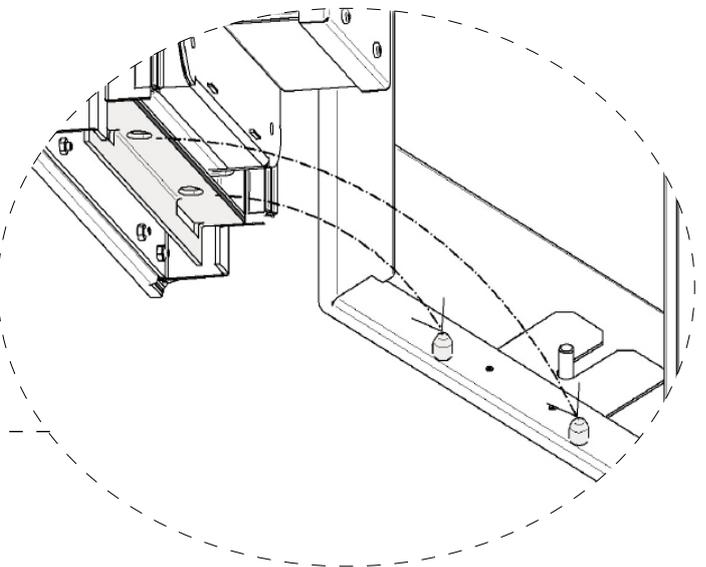
STROMLAUFPLAN



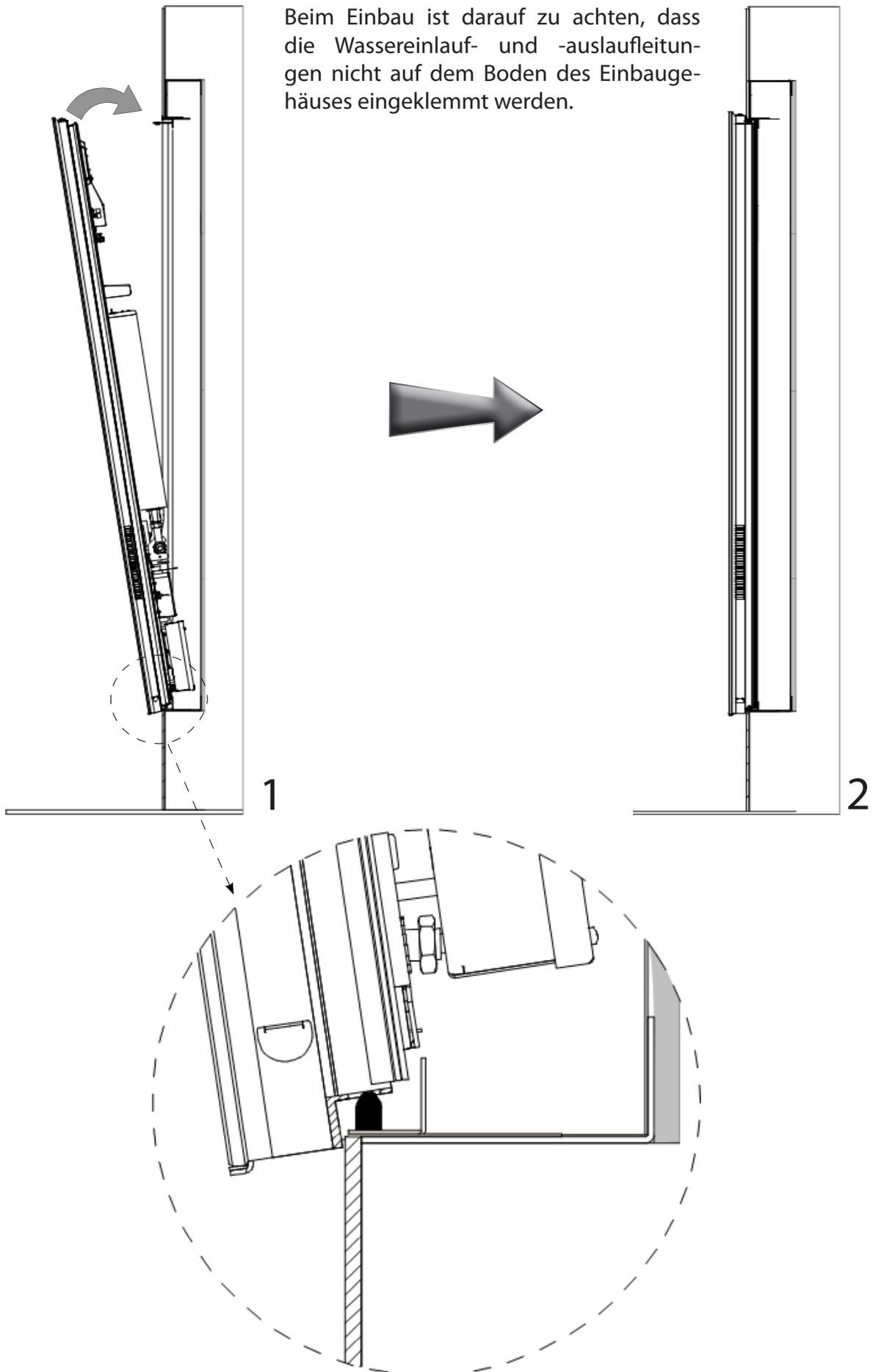
4.9. EINBAU DER SÄULE



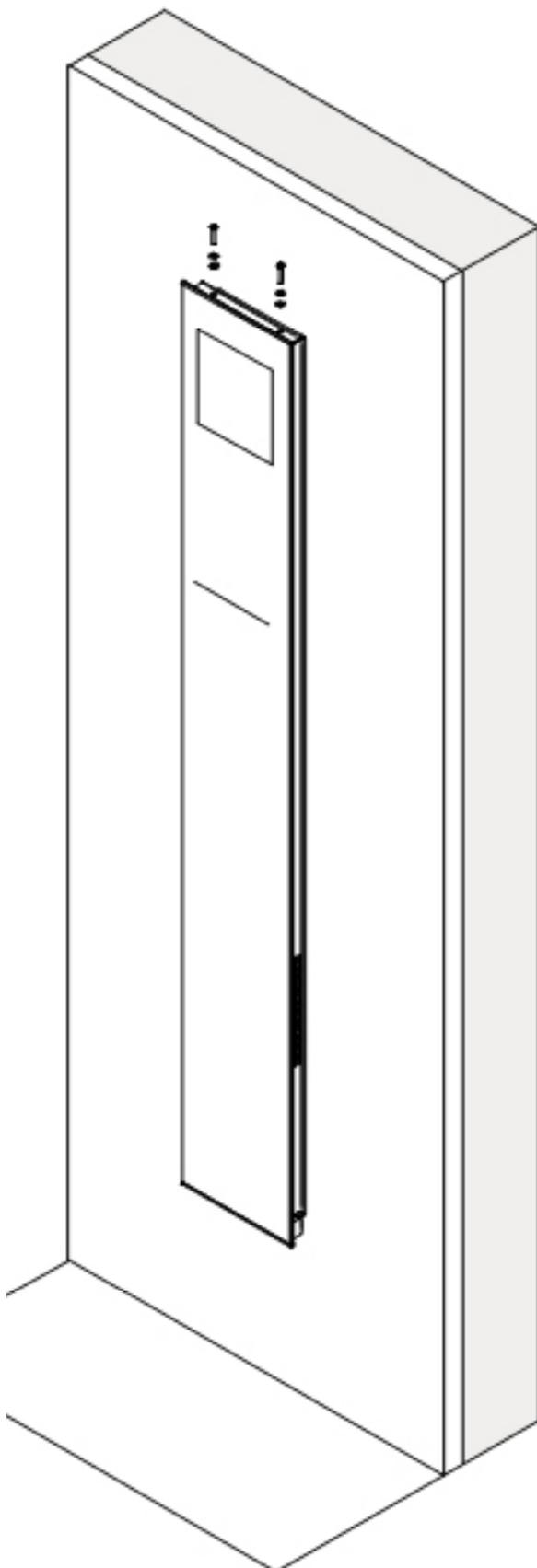
Nach Ausführung der Wasser- und Stromanschlüsse die Säule wie nachfolgend abgebildet in ihre Aufnahme einfügen:



Die Säule schräg halten und mit den zwei Ösen im unteren Teil auf die Stahlstifte im Blendrahmen aufsetzen.

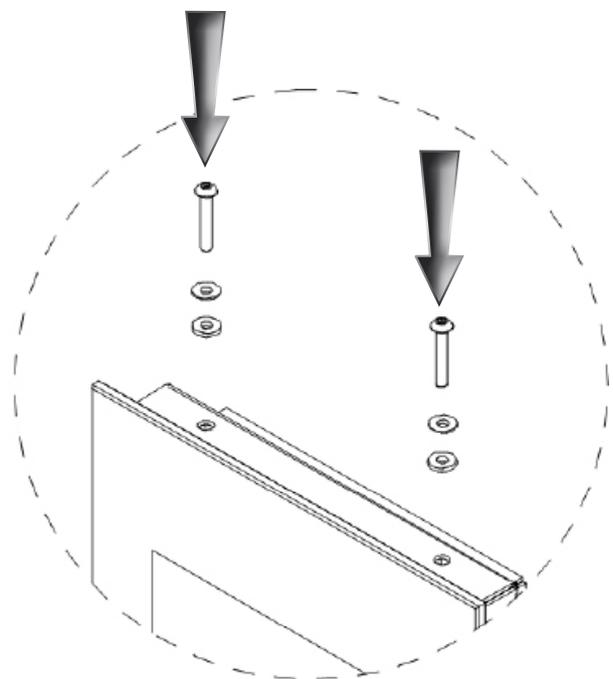


4.10. BEFESTIGUNG DER SÄULE



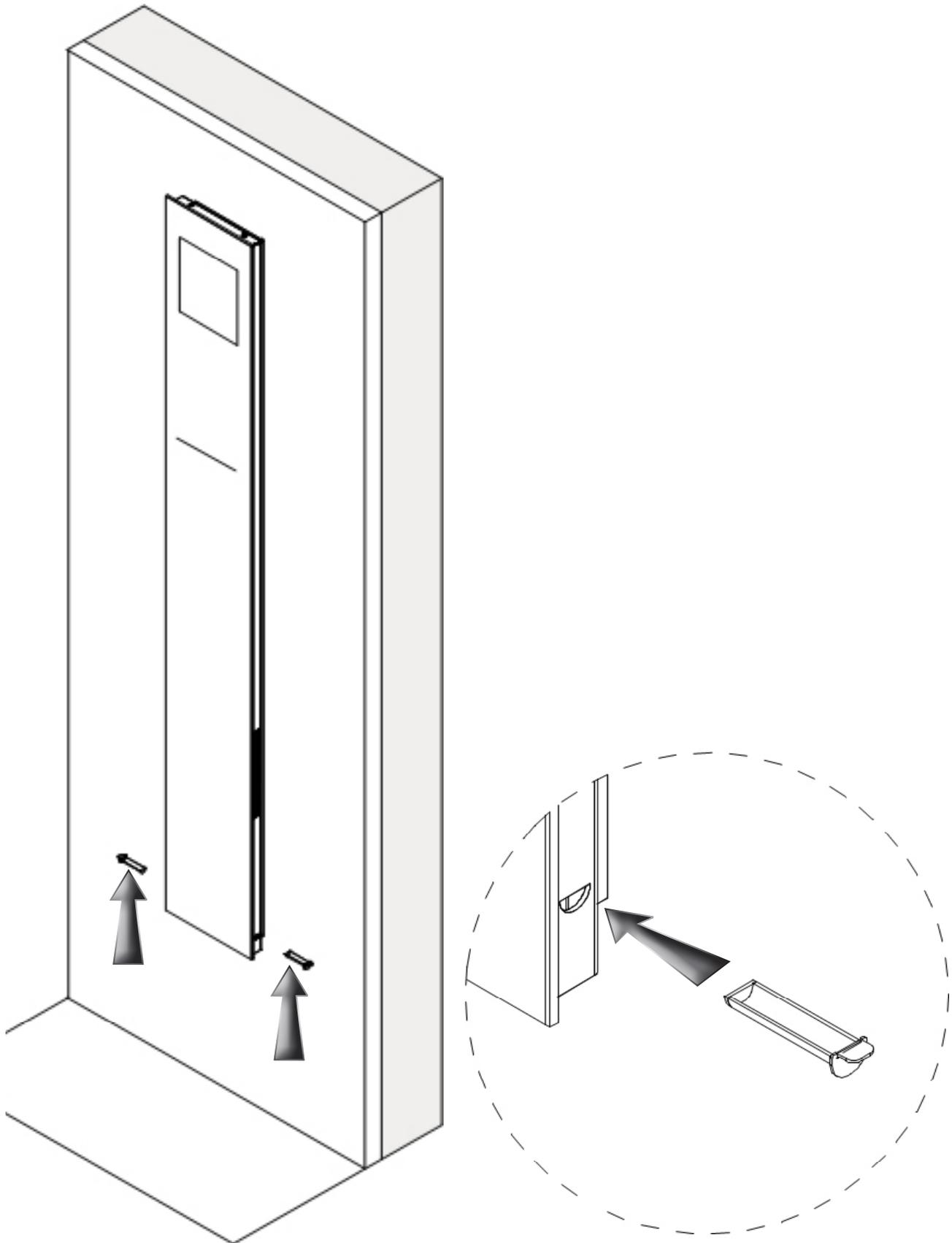
Nach dem Einbau der Säule in das Einbaugeschloß sind **UNBEDINGT** die zwei Befestigungsschrauben samt Unterlegscheiben im oberen Teil (neben dem Typenschild) einzudrehen.

Die Montage dieser Schrauben ist unerlässlich, denn sie gewährleisten die sichere Befestigung der Säule an der Wand und den Schutz gegen Spritzwasser (Schutzart IPX5).

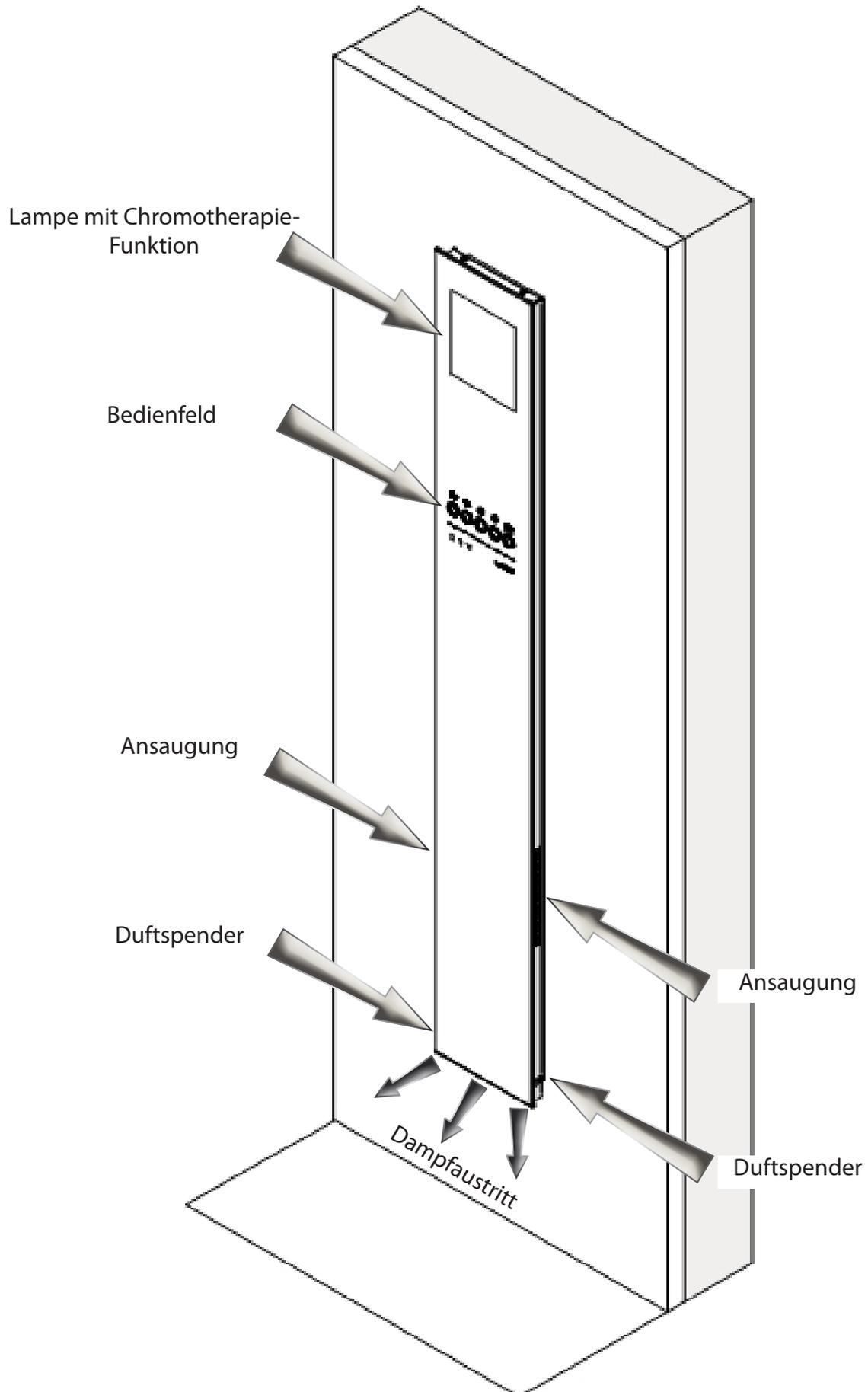


Die TOUCH&STEAM-Säule mit den vorgesehenen Schrauben samt Unterlegscheiben und Silikondichtung befestigen.

4.11. EINBAU DES DUFTSPENDERS



5. BESCHREIBUNG DER TOUCH&STEAM-SÄULE





effegibi®

Via Gallo, 769
47522 Borello di Cesena (FC)
Italy
tel. +39 0547 372881
fax +39 0547 372924
www.effegibi.it
e-mail: info@effegibi.it

MAHA000048 rev. 3- Montageanleitung TOUCH&STEAM_SVGW